





说 园（插图本）

陈从周 著

书目文献出版社 出版

（北京文津街七号）

秦皇岛市第二印刷厂排版

北京市大白楼印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

850×1168毫米 1/32开本 3印张 35千字

1984年6月北京第1版 1984年6月北京第1次印刷

印数1—14,000册 定价：0.42元

图书分类号：TU—0 统一书号：1501·3

《说园》（插图本）编辑说明

陈从周先生是多年从事建筑与园林研究的著名学者，《说园》所收的有连续性的五篇文章是他的新著。这些文章分别在刊物上出现时，即引起注意。陈从周先生从事教学的同济大学曾将此著作作为科研成果予以表彰。该校学报曾刊行少量抽印本，也曾分别收入作者的散文作品集子，但有关园林、艺术、美学各方面爱好者仍以不易读到《说园》全编为憾。为了方便读者，我们特请陈从周先生就抽印抄写本中文字错漏处作了订正，并将由陈先生提供的一些有关中国园林的珍贵绘画及部分园林照片一并印入，编成这个《说园》插图本。更加令人高兴的是叶圣陶先生有关于《说园》的一封信，和着重谈到《说园》的一篇《从〈扬州园林〉说起》的文章，对了解《说园》很有启发，特放在书前以飨读者。另外，书前有关于《说园》插图本引言一篇，为杨犁夫同志所写，希望能对读者朋友有点帮助。

书目文献出版社编辑部

一九八三年十一月

“园”门导游简说

——《说园》插图本引言

读者朋友：

《说园》是讲园林艺术的，它本身又宛如一处引人入胜的园林。

将《说园》插图本介绍给读者，如同让读者赏识一处名园，相识固然不难，领略得深却未必容易，园里佳处确属不少，作好导游却又不很容易。在“园”门作个简略导游也许还可取，但愿有助于入“园”者而又不妨碍你自己的领略。

“园”门望“园”，它就会吸引人。五篇说园文章，就如五组景色，篇篇有新鲜处，篇篇又互相联接。清人邓传安是个颇为钟情于山水美景的人物，他在《蠡测汇钞》中记载过台湾彰化县界外狮头社地方由潭里突然涌出四座小山的自然奇观。他把这四座小山比作《尔雅》中曾解释过的“属者峰”，称它们“络绎相连”，“绉透瘦，大似壶中九华”，很可引人观赏。陈从周先生积多年研究园林之功，而出于自然的手笔，将五篇说园托出于一些园林谈艺文章之中，和那四座小山真还有点相似呢！

那么，这说园之“园”的特色该如何领略？作者用那亲切的文笔所写的明晰线索就提供了“园”中的路径。这些联接各篇的脉络倒是可以提请入“园”者注意的，这里略举几点：

一、作者说：“中国园林是由建筑、山水、花木等组合而成的一个综合艺术品，富有诗情画意。”《说园》中的文章对这种综合艺术品的构成与赏鉴作了深入浅出的探讨，而写法又生动自然。学术著作能依据所论对象的特点，写得如此生动、亲切，使

人好读，这是《说园》又可自成一“园”的优长所在。试入“园”领略一番，从中便可以见到一些艺术的匠思，文学的韵味，美学的深度，哲学的辩证观点，还有心理学在鉴赏问题上的运用。文章写到曲径通幽处，使人游兴勃勃，写到联类无穷处，使人浮想联翩。你对作者的见解是否完全认同是另外一回事，而文章内涵的丰富与表达的有吸引力，却是令人喜悦的。“园”是让群众看和领略的，这是蕴含在许多生动文字后边的一条道理，了解园林这一综合艺术品的吸引力，不能离开这条道理。为文也是如此。

二、作者说，“能做到园有大小之分，有静观动观之别，有郊园市园之异等等，各臻其妙，方称‘得体’（体宜）。”在许多地方又从不同需要、不同角度讲到体例、尺度与得体的关系。如结构组合各有因借，“放大缩小各有范畴”。善立善借的，可以在一定天地中做到可称佳构的“一体”，即“做得十分‘得体’。”不善立不善借的，就会弄得“不伦不类，就是不‘得体’。”这贯穿全书各篇的美学见解，颇可使人对审美中一些重要问题得到启发。我们可以看到，园林美在比较中区别而得，在因借中联系而立，妙在有综合、有意境的“得体”。把握了这中间的区别，又把握了这中间的联系，才懂得赏园，也才懂得造园。“得体”或叫“体宜”，是深刻的又是通俗的语言，其要旨在于从总体的生动联系中了解对象的审美价值。造园中与赏园中的静与动、露与藏、隐与显、隔与通、大与小、曲与直等等，以至改园、修园中种种关系的处理，都与此理有关。《说园》中引了《红楼梦》中“大观园试才题对额”一回中曹雪芹借贾宝玉之口评议稻香村建造中穿凿失真的毛病，认作“终非相宜”，从而发扬了“有自然之理，得自然之趣”的美学见解。陈从周先生以这一小说中的见解为教人求“真”，指出“借小说以说园，可抵一篇造园论也。”他所再三发挥的要“体宜”，要“得体”，就是把求真、求善、求美联系起来的必然要求。这是说园中一个重要的立论，值得注

意领略。

三、作者又说，“游必有情，然后有兴，钟情山水，知己泉石，其审美与感受之深浅，实与文化修养有关。”又说，“造景自难，观景不易”。“不能品园，不能游园。不能游园，不能造园。”在作者看来，园林的欣赏和创造都与文化修养有关。在今天，也都与建设社会主义精神文明有关。从《说园》中所谈的有关园林艺术的道理，固然可以使人对游园，品园，以至造园，有更深更高一点的认识，对于促进有关文化修养的陶冶，连类而及其其他的艺术门类、美学、心理学、哲学的学习，也会有益处。作者在第五篇中说，“造园综合性科学、艺术也，且包含哲理，观万变于其中。”可以说，造园之事虽仅社会现象一端，而恰恰因其有综合性艺术一面，又有综合性科学一面，而又牵涉到不断发展着的广大人民群众观赏的需要与文化建设的需要，所以其中大有学问可做。正因为这个，《说园》值得人们注意，也就可以明白了。

陈从周先生以老当益壮的精神写出《说园》，他自己并不以为完全满意，仍在思考补说，书末有言，“期有所得，当秉烛磨之。”我们赏着《说园》，也期待着它的新篇。

面前就是“说园”之“园”，请你赏览，看是如何？

杨犁夫

一九八三年十一月十日

关于《说园》的一封信

叶圣陶

××先生惠鉴：

本月廿四夕手书敬诵。因视力之差，写字不易，请恕我只能简覆。

从周兄《说园》五篇于昨日阅毕，未令他人诵读。鄙意所欲言者，五篇俱言之，鄙意见不到者，五篇中透澈言之。熔哲文美术于一炉以论造园，臻此高境，钦悦无量。从周兄撰此五篇固欲针砭今时之造园修园者，而主持文物与园林工作之人恐多数未足以语此。至于一般游客，恐亦趁热闹者居多，到此一游，即感满足，气象境界，诗情画意，俱属非所措意。从周书第九十四页有云，“钟情山水，知己泉石，其审美与感受之深浅，实与文化修养有关。”旨哉斯言。故鄙意以为今时首要之举，在促进主管文物与园林之人之文化修养。宜撰浅显明畅之号召书刊于报章，或作简明扼要之意见书寄与党中央或国务院。方今两个文明一起抓，保护文物已定有法律，各地正在规划新猷，甚盼从周兄勿失此重要时机。——书此浅见，甚盼台从晤从周兄时言及之。

《说园》中载西野先生致从周书，诵之至钦雅怀。

台从极关心曲园修复事，今请略言之。大概有不少人不知道俞曲园为何如人，故造成了几间厅堂要问派什么用场。去秋我向苏州市委表示意见，主要意思为“曲园不能无园，如何恢复小园，可请从周教授斟酌之。”人大开会时，我与许家屯、韩培信在同一分组，我发言有意提及修复曲园。前曾闻平伯翁言从周兄欲为此事致书许韩二人，我初以为与韩不相识，不拟附骥。及与韩见面，方知渠在苏州工作时即曾晤谈数次。故从周兄如拟写信，除曲园

须有园一点外，尚须言曲园先生何以值得纪念，修复非为别用，唯为纪念曲园先生。我思路滞钝，不能起稿，从周兄如作书，则愿同签名。三月一日开会，从周兄将往参加。此会上必当谈及修复古迹及园林，正是从周兄宣传其思想之好机会也。

本拟简写，乃得三纸，历时约九十分钟，略感累矣。

即请

撰安

一月卅一日上午

- 信题为本书编者所加。

从《扬州园林》说起

· 叶圣陶 ·

一九五六年，同济大学建筑系印行陈从周教授编撰的《苏州园林》。我汇去五块钱购得一册，随时翻看，非常喜爱。苏州园林多，这许多摄在相片里的园林，大部分我没到过，可是最好最著名的几个，全是我幼年时经常去玩的。拙政园，沧浪亭，怡园，留园，网师园，几乎可以说每棵树，每道廊，每座假山，每个亭子我都背得出来。看了这几个园的相片，仿佛回到了幼年，遇见了旧友，所以我喜爱。相片中照的虽是旧游之地，又好象从前没有见过这一景，于此可见照相艺术的高妙，所以我喜爱。每张相片之下题着古人的词句，读了词句再来看相片，更觉得这一景确乎是美的境界，所以我喜爱。可惜的是词句之下没有标明是谁的词句，什么调。再则相片之外还有测绘精确的各个园的平面图，各处亭台楼阁的平面图或立面图，以及窗櫺、花墙之类的精细图案，这些是我国古建筑史的珍贵资料，虽是外行也懂得，所以我喜爱。还有一点，这本图册不是陈从周教授个人的著作，是他带领建筑系的同学出外实习的产物。这样的实习是最好的教学方法，最合于教育的道理，所以我喜爱。

过了十八年，我跟从周开始通信。这才知道他善于绘画。承他画了好多幅梅兰松竹赠我，我在一九七四年十二月间回敬他一阙《洞仙歌》，现在抄在这儿。

园林佳辑，已多年珍玩。

拙政诸图寄深眷。

想童时常与窗侣嬉游，

踪迹遍山径楼廊汀岸。

● ●

今秋通简札，投臂招凉，
妙绘频贻抱惭看。
古趣写朱梅，兰石清妍，
更风筱幽禽为伴。
盼把晤沧浪虎丘间，
践雅约兼聆造形精鉴。

到现在十年了，十年间虽然晤谈好多回，同游沧浪亭和虎丘的愿望可没有实现。

去年，《苏州园林》在日本重印了。新加坡周颖南先生从日本买了，寄一册赠与我。内容跟旧本全同，装订比旧本好，经过了将近三十年，旧本大概很难找到了，把它重印是必要的，因为它是有用的书，不是泛泛的书。

最近突然接到从周寄赠的上海科学技术出版社出版的《扬州园林》，在我可以说又惊又喜。为什么惊？因为他又编成了《扬州园林》，今年可以出版，一个字也没跟我提起过，突然来了这样一本《苏州园林》的姐妹篇，印刷装订都挺精美，还有十几张相片彩色精印，是《苏州园林》所没有的，怎么能叫我不惊呢？

我第一次游扬州在二十年代，最初的好印象就是诗词中常用的“绿杨城郭”四个字。那么柔和茂密的葱绿的垂杨柳在春风中轻轻翻动，从来没见过，感到没法说清楚的美。后来又到过扬州三四次，都跟第一次同样匆匆，所以除了瘦西湖中及其周围的若干必游处所，扬州的名园一个也没到过。现在有了这本《扬州园林》，我可以从从容容“卧游”了，因此越发感激从周寄赠此册的厚意。

《扬州园林》中有从周撰写的一篇概说，小字密排，两万多字。我视力极度衰退，没法看，想让孙辈念给我听，他们不得空闲，所以至今还没听见这篇概说。可是从周的《说园》五篇却是

我自己看的，每天看十来页，持之以恒，居然看完了。因为那是《同济大学学报》的抽印本，大字楷书，我还能对付，把它看清。这五篇《说园》是从周对造园艺术的全部思想的表述，他的哲学、美学、建筑学的观点全都包容在里面。如今在全国范围内，不是正在整理名胜，修复古建筑吗？他写这五篇《说园》的用意，就在使主其事的人懂行，知道为什么要整理和修复，该怎样去整理和修复，庶几不至于弄巧成拙，把好事办成坏事。因此，我以为这五篇《说园》是有心人的话，并非偶然兴到的漫笔。至于看得见的具体例子，则有《苏州园林》《扬州园林》两本图册在。图册跟《说园》交相为用，彼此参看，对整理和修复必然更有益处。因此我想向关心整理和修复的人进言，你们既然爱看苏州、扬州两本图册，请同时阅览从周的五篇《说园》。

我久已想向从周贡献些意思，因为头绪多，不容易想清楚，整理得有条有理，至今还没写出来。现在我想，等待完全想清楚，整理成条理，不知将在何年何月。不如把想到的随手写些出来，写错了将来再改，写乱了将来再调整，岂不是好。因此，下文就写这些不成条理的想头。

扼要总说一句其实也不难，难在分疏细说，说得明畅透彻。姑且先扼要总说一句：我恳切盼望从周在拍摄、测绘古园林，为整理和修复古园林尽力之外，凭他的哲学、美学、建筑学的观点，为大众造园；所谓大众，包括各地的居民和来自国内国外的旅游者。

我想，如苏州、扬州的那些名园，原先都是私家所有，不是为大众修造的，当然不为大众考虑。因此，那些园只宜于私家享受。大众去游览，要感到娱目赏心，得到美的享受，就未必做得到，大多只能做到“到此一游”而已。

私家造园，当然只须为私人着想。宾朋雅集，举家游赏，估计一百人大概差不多了。游人少，园小也见得宽舒。在宽舒的环

境里，站在适当的地点，凭审美的眼光观看，就能发见这儿有佳景，那儿也有佳景。从周两本图册里的那些相片所以特别难能可贵，就在于在那些园林全归公有，其中几个名园的游人成千上万的，近三十年间，竟能够象独个儿游园似的，从从容容地凭他的审美观点，随处发见佳景，随时对准镜头，摄成那么多的精美相片。我料想多数游人未必能够如此。在拥挤嚷嚷之中，预防碰撞照顾同伴还来不及，即使有审美的素养也顾不到审美了。带了照相机的人也难办。一则在扰攘之中无从审美。二则即使能在意想排除其他游人，发现美景，实际上又怎么能排除呢？照不成好相片也无关紧要，紧要的是游园而没有得到应得的享受。——以上是我以为古名园不甚适宜于大众游览的一层意思。

再就古名园不甚宜于大众游览加说几句。古名园的亭台楼阁、厅堂庭院以及假山回廊、九曲桥之类不宜于大众的挤，厅堂里的那些椅子凳子不适于也不够供大众的坐。无论厅堂的面积多么大，川流不息的人群在里面流过，谁也不容停一停步，挤进去了就挤出来，这有什么意思？厅堂里的那些椅子凳子全是上好木材，精巧工致，大多标明“请勿坐”，有的园不标明，由谁去坐呢？我一向有个感觉，古人制造那些讲究坐具，抱的是“为坐具而坐具”的观点，讲究的是构图的繁简，雕琢的精粗之类，坐上去身体舒泰不舒泰，那是不考虑的。说得明白些，那些讲究坐具坐上去并不舒泰，不如现今的藤椅和沙发。

以下再说一层意思。古名园往往要求“万物皆备于我”。“万物皆备于我”，就一方面说，是挺高妙的一种思想境界；就另一方面说，却是私有欲的表现，私家园林之所以为私家园林，富绅豪商和皇帝的私家园林都如此。为了要求“万物皆备于我”，往往出现不配称的布局。厅堂前面或后面堆起一座假山，不怎么大的荷花池旁边来一艘旱船，就是例子。厅堂和假山，荷花池和旱船，拆开来看都不错，合起来看就见得相呼应，不谐和。这对于如

今的游览大众是不甚相宜的。有的人看了以为这样布局就挺美，有的人看了不免怅然，心里在摇头；这在供应大众以又适当又充分的美的享受以及逐步提高全社会的精神文明这两点上，都不免有所欠缺。

关于假山，在这儿我想说几句。现在为大众造园，只须因地制宜，不要求“万物皆备于我”，没有真山就不用堆假山。莫说堆假山的好手不容易找，假如有，在整理和修复古名园的工作中就大有好手用武之地。

外行话说得不少了，应该就此打住了。我恳切盼望从周为大众造园，想到两个具体的项目，现在就写出来，其实也不可能不是外行话。

一个项目是，以太湖周围为范围，在不征用或尽量少征用农田的前提下，挑选若干地点，兴建游览区，供大众享受。一切利用自然而加以斟酌修正，务求有益于大众的身心。如果在游览区修建旅舍，应该显示出当地建筑的特色；而饮食起居和供应服务各方面务必专心致志为游览的大众着想，使他们心里真个满意。千万不要修建火柴匣式的高楼。那是大城市不得已的产物，我不知道住在里边是什么滋味。我从相片或电视中看，无论单座高楼或多座高楼，总之感到这是大城市异常的丑。咱们太湖周围的游览区不能学它。

再一个项目是，在调查研究的基础上，分成若干类型，按类型为各地农村绘制两种设计图案，一是住房的设计图案，二是屋前屋后园圃的设计图案，以供广大农民采用。如今各地农民逐渐走上富裕的道路，他们不但要求有足够的房子住，还要求住得舒服，生活上精神上更感到愉快。为了这一点为农民服务，设计制图，真可谓无量功德。至于屋前屋后的布置，经过专家的考虑，可能做到更经济更美，也不是无关重要的细事。这个项目好象不是造园，其实是广义的造园。

《说园》总目次

说园·····	1
续说园·····	16
说园（三）·····	28
说园（四）·····	43
说园（五）·····	56

附：中国园林图片例选

说园_(注一)



我国造园具有悠久的历史，在世界园林中树立着独特风格，自来学者从各方面进行分析研究，各抒高见。如今就我在接触园林中所见闻掇拾到的，提出来谈谈，姑名“说园”。

园有静观、动观之分，这一点我们在造园之先，首要考虑。何谓静观，就是园中予游者多驻足的观赏点；动观就是要有较长的游览线。二者说来，小园应以静观为主，动观为辅。庭院专主静观。大园则以动观为主，静观为辅。前者如苏州网师园，后者则苏州拙政园差可似